

Proses Pemerolehan Bahasa Pertama (Ibunda) dan Pembelajaran Bahasa Kedua - Perbandingan dan Implikasi Untuk Guru Bahasa kedua

Jamaliah Mohd. Ali
Pusat Bahasa
Universiti Malaya

Penekanan serta tinjauan terhadap pembelajaran bahasa sebagai bahasa kedua atau bahasa asing telah lama ujud dalam bidang linguistiks. Kali ini tinjauan tersebut diteliti dari perspektif yang agak berlainan pula. Penekanan ini ditumpukan kepada strategi-strategi yang diambil oleh seseorang dalam memperoleh bahasa pertamanya dan bagaimanakah proses ini dapat dikaitkan dengan proses pembelajaran bahasa kedua.

Soalan utama yang sering diajukan ialah adakah terdapat persamaan di antara proses pemerolehan bahasa pertama dengan proses pembelajaran bahasa kedua? Kita tidak menjawab soalan ini dengan mudah memandangkan jawapannya ialah di antara 'ya' dan 'tidak'. Walaupun pada amnya terdapat persamaan yang dasar di antara kedua-dua proses tersebut, tetapi apabila soalan ini diajukan di dalam bilik-bilik darjah kita tidak dapat lari daripada kenyataan bahawa terdapat perbezaan yang nyata dan penting yang harus diteliti dan dipertimbangkan. Ramai penyelidik berpendapat bahawa dalam prinsip pembelajaran sesuatu bahasa, pengalaman seseorang seringkali mempengaruhi pemerolehan bahasanya. Selanjutnya penyelidik juga berpendapat bahawa terdapat beberapa strategi dalam proses pemerolehan bahasa pertama yang dapat digunakan sebagai landasan untuk diamalkan dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa kedua. Tetapi sejauh manakah seseorang itu bergantung pada pengetahuan dalam bahasa pertamanya adalah satu soalan yang sukar dijawab. Memadailah jika dikatakan bahawa penyelidik hanya dapat meneka (speculate) dengan memerhati cara-cara bagaimana pelajar-pelajar bahasa kedua menggunakan strategi-strategi tertentu dalam proses mempelajari bahasa tersebut.

Sebelum dilibat apakah implikasinya yang berpotensi dalam soalan ini, kita perlulah melihat dahulu apakah perbezaan di antara pemerolehan dan pembelajaran. Walaupun perbezaan di antara kedua faktor ini adalah nyata sekali tetapi agak sukar hendak dihuraikan satu persatu. Adalah wajar jika dikatakan bahawa proses pemerolehan bahasa pertama tidak dapat dielakkan (inevitable) tetapi tidak ada 'inevitability' tentang pembelajaran bahasa kedua. Pertamanya proses pemerolehan bahasa pertama dianggap sebagai satu proses pembesaran senulajadi bagi seseorang kanak-kanak. Sebaliknya pula pembelajaran bahasa kedua hanya bermula apabila proses pembesaran itu telahpun

sempurna. Ini bermakna seseorang itu telahpun menjadi ahli sesuatu golongan masyarakat dan telahpun dipengaruhi dengan norma-norma sosial masyarakat tersebut. Justeru itu, bolehlah dikatakan bahawa bahasa kedua itu lazimnya dipelajari apabila seseorang itu sudah mahir dalam bahasa pertamanya dan seringkali terdapat bahawa pelajar bahasa kedua itu adalah lebih tua usianya berbanding dengan pelajar bahasa pertama. Fakta mengenai usia seseorang itu adalah penting kerana ciri-ciri yang berkaitan dengan proses penyuburan seseorang seperti perkembangan emosi dan kognitif yang matang, dijangka mempengaruhi pembelajaran bahasa kedua. Krashen (1975) telah membuat beberapa hypotesis yang menyatakan bahawa pembelajaran bahasa kedua oleh pelajar-pelajar dewasa 'mungkin tidak akan lengkap' oleh kerana pelajar-pelajar tersebut ingin memahami bahasa secara sadar (the adult's desire to have a conscious understanding of the language).

kedua yang dewasa seringkali menggunakan dua sistem yang bebas untuk menguasai bahasa tersebut. Pertama diperolehi (acquired) iaitu bahasa kedua yang diperolehi mengikut proses yang mana ciri-cirinya sama dengan proses pemerolehan bahasa pertama terutamanya yang terdapat di kalangan kanak-kanak dan kedua ialah bahasa kedua yang dipelajari di mana ianya berkembang secara sadar dan selalunya di dalam situasi formal. Andainya fakta-fakta ini benar maka nyatalah terdapat perbezaan di antara bahasa pertama yang diperolehi (acquired) dan bahasa kedua yang dipelajari (learned). Selain daripada itu didapati juga bahawa pelajar-pelajar bahasa kedua mempunyai motivasi, sikap dan pendekatan yang berlainan apabila mempelajari bahasa kedua berbanding dengan seorang kanak-kanak yang sedang mempelajari/memperolehi bahasa pertamanya. Ini adalah disebabkan bahawa pelajar-pelajar bahasa kedua telahpun mempunyai pengetahuan asas dan mahir dalam bahasa pertama mereka.

Beralih kepada persoalan dasar tajuk kertas ini marilah kita tinjau sejauh manakah terdapat persamaan dan perbezaan di antara pemerolehan bahasa pertama dan pembelajaran bahasa kedua dengan harapan implikasi yang ditimbulkan dapat digunakan sebagai petunjuk di kalangan guru-guru yang mengajar bahasa kedua.

Kita mulai dengan mengamati sistem bahasa yang terdapat di kalangan kanak-kanak iaitu

manya. Umumnya kanak-kanak mempunyai sistem yang tersendiri dan istimewa dan bukanlah seperti mana yang seringkali dianggapkan sebagai 'sistem yang menyerupai sistem bahasa orang dewasa tetapi tidak sempurna' Pada hakikatnya, kanak-kanak mempunyai sistemnya yang tersendiri walaupun bahasanya tidaklah setanding dengan sistem bahasa orang dewasa. Ini bermakna bahawa kanak-kanak tersebut mempunyai 'undang-undang tatabahasanya tersendiri' (Braine 1975, Brown 1973) 'fungsi bahasa tersendiri' (Halliday 1975) dan maknanya yang tersendiri' (Clark 1975) di mana kesemuanya lambat laun bertukar

kepada sistem bahasa dewasa yang sempurna. Richards (1974) berpendapat bahwa 'seseorang bayi itu dilahirkan dengan naluri-naluri semula jadi untuk menguasai bahasa melalui mekanisme internal yang membolehkannya membuat dan menyusun tatabahasa sesuatu bahasa tertentu'

Selaras dengan ini terdapat juga pandangan yang sama mengenai pembelajaran bahasa kedua. Pakar-pakar linguistik seperti Selinker 1972, Nemser, 1971, Corder 1967, telah banyak menjalankan kajian mengenai strategi-strategi pembelajaran bahasa terutama bahasa kedua. Kajian tersebut berdasarkan pada pendapat bahawa pelajar bahasa kedua bertutur dalam 'interlanguage' yang mana mempunyai sistemnya tersendiri. Sistem ini sepertimana sistem bahasa kanak-kanak kerap kali berubah dan berkembang ke arah kesempurnaan bahasa sasaran. Pakar-pakar linguistik yang mendokong konsep 'Interlanguage' ini keras menolak dakwaan yang berkaitan dengan pendapat yang mengatakan bahawa pelajar bahasa kedua sering dipengaruhi oleh bahasa pertama melalui sifat-sifat tabii pelajar. Dulay dan Burt (1975) misalnya menentang pendapat yang mengatakan bahawa seseorang itu dipengaruhi oleh bahasa pertamanya melalui apa yang disifatkan sebagai gangguan (interference). Gangguan (interference) yang dimaksudkan di sini adalah pemindahan struktur luar (surface) bahasa pertama kepada struktur luar (surface) bahasa sasaran dengan cara automatik kerana sifat tabii seseorang. Pakar-pakar tersebut selanjutnya menegaskan gangguan seperti ini tidak wujud dalam proses pembelajaran bahasa kedua. Dulay dan Burt bahkan telah mengemukakan hipotesis yang berkaitan dengan konsep 'susun reka' (Creative-Constructive) yang beranggapan bahawa kanak-kanak dapat mengujudkan undang-undang mereka tersendiri berlandaskan pada input bahasa sasaran. Bagaimanapun pendapat mengenai 'Interlanguage' ini hanya dapat diterima dalam hubungan pembelajaran bahasa kedua dalam situasi semula jadi. Dari segi pembelajaran secara formal keadaannya adalah berlainan pula. Walaupun terdapat kebanyakan pelajar bahasa kedua yang sudahpun mahir dan dapat menguasai sistem bahasa pertamanya (ibunda) dengan baik, namun demikian dalam proses pembelajaran bahasa tersebut mereka diperlu mempelajari tatabahasa tersebut peringkat demi peringkat. Misalnya mereka akan diajar pelbagai ayat katakerja seperti katakerja kala lampau dan sebagainya, sehingga mereka dapat mengenali dan menguasai sistem baru bahasa tersebut dengan baik. Mereka tidak digalakkan membina sistem katakerja yang kompleks sepertimana yang dilakukan oleh anak-anak yang sedang mempelajari/memperolehi bahasa pertama (ibunda).

Aspek lain yang harus diteliti ialah tentang peranan bahasa sebagai alat untuk bersosial. Apabila seorang kanak-kanak itu mulai 'belajar' bahasa pertamanya (ibunda) ia juga sedang mempelajari beberapa perkara baru. Selain daripada mengenali bentuk bahasa, bahasanya

juga berkait rapat dengan proses pengembangan struktur kognitifnya, keadaan emosinya dan juga dalam aspek berkomunikasi dengan rakan sebaya. Seringkali dilihat sebutan permulaannya menunjukkan yang ia cuba berinteraksi dengan kawan-kawan dan juga untuk mendapat perhatian daripada rakan-rakan yang lain. Halliday (1975) menjelaskan bahawa kanak-kanak tersebut mempunyai satu set gaya bahasa yang mempunyai hubungan dengan kelas-kelas kelahiran perasaan (expressions) dan ini ujud apabila kanak-kanak tersebut menyebut perkataan-perkataan dengan intonasi yang mempunyai nada dan kontur-kontur intonasi. Sementara itu dalam konteks pembelajaran bahasa kedua pula, berkemungkinan perhubungan bahasa dengan emosi pelajar adalah kurang berbanding dengan keadaannya di kalangan pelajar-pelajar bahasa pertama (ibunda). Pembelajaran bahasa kedua dilakukan kerana objektif-objektif yang tertentu dan di sini pelajar bukanlah sahaja dikehendaki mempelajari dan menguasai sintaks dan perkataan-perkataan baru malahan mereka perlu memahami cara-cara berfungsi di dalam bahasa tersebut. Mereka perlu belajar bagaimana bahasa tersebut digunakan di luar bilik darjah. Dalam hal ini kaedah yang paling sesuai diamalkan ialah kaedah fungsional. Kaedah ini lebih senang diajar jika guru-guru bahasa dapat membuat ramalan di manakah dan dengan siapakah pelajar akan menggunakan bahasa semasa di luar bilik darjah. Kcrapkali dalam pengajaran bahasa kedua, guru didapati lebih menumpukan perhatian terhadap melengkapkan pelajar-pelajar mereka dengan bahasa yang dianggap mempunyai nilai praktiknya untuk masa hadapan dan mengkenepikan faktor bahawa pelajar memerlukan bahasa tersebut untuk berkomunikasi pada masa itu juga. Harus diingatkan bahawa seperti mana juga pemerolehan bahasa pertama yang berasaskan kepada keperluan semasa maka begitulah juga keadaannya dengan bahasa kedua. Oleh itu sebarang strategi pengajaran yang diambil harus bermula daripada keperluan utama pelajar tersebut untuk berfungsi dan berkomunikasi pada waktu itu. Sehubungan dengan ini guru-guru bahasa kedua perlu juga memikirkan tentang keperluan psikologi sosial pelajar daripada memberatkan keperluannya pada masa hadapan.

Bahasa juga seringkali diubahsuai mengikut fungsi dan keadaannya pada masa itu. Buktinya terdapat dalam bahasa orang dewasa yang banyak terdapat kelonggaran-kelonggarannya (flexibilities). Sebagai contohnya ialah apabila seseorang itu berinteraksi dengan orang lain mereka saling bertegur sapa di mana cara yang dilakukan adalah bergantung kepada status sosial seseorang (Ervin-Tripp 1973). Fakta kelonggaran (flexibility) bahasa juga jelas kelihatan apabila orang dewasa berbual dengan kanak-kanak, mereka sering menggunakan sintaks yang mudah, ayat-ayat yang tidak kompleks dan pendek, pengucapan dan jalinan bahasanya lambat dan tata-bahasanya pula seolah-olah menggambarkan yang bahasa mereka itu

terhad.

semasa berinteraksi dengan ibubapa mereka, akan tetapi bila berhadapan dengan orang yang tidak dikenali kelakuan kanak-kanak tersebut akan berubah. Kanak-kanak juga akan menggunakan bahasa yang mempunyai rentak dan irama apabila memerlukan sesuatu dari ibubapa. Apabila umur mereka meningkat 'kelonggaran' bahasa mereka juga akan berubah. Misalnya apabila umur seorang kanak-kanak meningkat empat tahun, ia pula akan mengubah bahasanya bila berinteraksi dengan kanak-kanak yang usianya lebih muda darinya. Cara yang dilakukan ialah dengan menggunakan sebutan dan kod sosial yang lazim digunakan oleh ibubapanya seperti - 'jangan lari' - 'jangan nakal' dan sebagainya. Di sebaliknya bahasanya akan berubah menjadi teratur dan bertertib apabila berhadapan dengan orang yang tidak dikenalnya. Bahasanya akan menjadi bertambah 'longgar' apabila umurnya meningkat 10 tahun.

Bagaimanakah pula pelajar bahasa kedua menyesuaikan bahasanya dalam situasi-situasi tertentu? Seringkali diperhatikan bahawa pengalaman pelajar bahasa kedua hanya terhad kepada rakan-rakan dan guru darjahnya dan adalah perlu dikatakan di sini bahawa suasana perekapan dan interaksi yang formal di kelas tidak banyak memberi peluang kepada pelajar untuk menghasilkan bahasa yang longgar (fleksisible). Walaupun begitu kadang-kadang dapat diperhatikan bahawa pelajar bahasa kedua berupaya menunjukkan kelonggaran bahasanya apabila bertemu dengan penggunaan bahasa tersebut (native speakers) dan apabila mereka didedahkan kepada kebudayaan bahasa tersebut dengan cara seponan mereka akan memindahkan sifat 'kelonggaran' (flexibility) yang telah dipunyai dari bahasa pertama kepada bahasa kedua. Reaksi ini jelas menampakkan implikasi tentang corak pengajaran yang patut diamalkan oleh guru. Pelajar bahasa kedua patut digalakkan memindah pengetahuan yang diperolehinya daripada bahasa pertama iaitu yang berkaitan dengan kelonggaran situasi kepada bahasa kedua melalui teknik lakunan peranan (role-play). Selain daripada itu guru juga perlu memapar dan membentangkan beraneka jenis bahasa supaya 'kelonggaran' bahasa yang ada pada pelajar dapat diperluaskan daripada hanya terhad pada satu jenis bahasa iaitu bahasa bilik darjah. Dengan cara ini, barulah guru dapat meningkatkan kemahiran bahasa pelajar kepada tahap penguasaan yang baik dan sempurna.

Satu lagi aspek yang harus disentuh ialah tentang kaitan pemerolehan bahasa pertama dengan perkembangan kognitif seseorang. Sepertimana juga pemerolehan bahasa pertama proses pembelajaran bahasa kedua juga berbubung rapat dengan struktur kognitif tetapi agak berlainan sedikit. Di sini struktur kognitif pelajar sudahpun ujud dan terbina kecuali jika bahasa tersebut dipelajari pada usia yang masih muda iaitu dalam lingkungan umur 3 tahun. Keujudan fakta ini memanglah nyata tetapi persoalan yang menjadi tandatanya ialah 'Adakah perkem-

bangun bahasa itu seharusnya dikaitkan dengan perkembangan kognitif seseorang?" Perkara ini sering dipersoalkan memandangkan terdapat aspek-aspek perkembangan bahasa yang bebas dari dipengaruhi oleh perkembangan kognitif dan sebaliknya ada pula aspek yang bergantung rapat dengan keupayaan-keupayaan kognitif tertentu yang telah terbina sebelumnya. Piaget telah memberi penjelasan dengan panjang lebar tentang hal ini. Piaget (1964) menerangkan bagaimana bahasa berhubung rapat dengan peringkat-peringkat penyuburan/perkembangan kognitif kanak-kanak. Contoh yang diberi adalah pada peringkat penggunaan bahasa telegrafik (atau peringkat dua patah perkataan) ini berkemungkinan bergantung kepada 'skim kognitif' yang dipunyai oleh kanak-kanak pada peringkat awal proses penyuburan mentalnya. Apabila usia kanak-kanak meningkat iaitu dalam lingkungan umur tujuh tahun, struktur sintaks mungkin bergantung pula kepada pemerolehan ide-ide yang bersangkutan dengan 'pengekalan' (conservation) Sinclair 1969. Piaget 1964, dalam konsep 'operasi formalnya' menyoal: Adakah bahasa itu merupakan punca dan bukan kesan dari perkembangan kognitif seseorang itu? Ini membawa balik kepada pendapat yang disebutkan awal tadi iaitu dalam perkembangan bahasa terdapat aspek-aspek lain yang bebas dari kesedaran pancaindera (cognition) sepertimana dapat dilihat dari corak perkembangan sintatik dan susunan bahasa seseorang yang kerap kali tidak seimbang dan tidak selaras dengan peringkat perkembangan kognitifnya.

Andainya bahasa itu bergantung rapat dengan kesedaran pancaindera (cognition) sepertimana yang dijelaskan awal tadi sudah tentulah terdapat perbezaan-perbezaan di antara pemerolehan bahasa pertama dan pembelajaran bahasa kedua.

Sebagai contohnya pelajar bahasa kedua yang sudahpun mempunyai struktur-struktur kognitif yang sudah terbina akan melalui peringkat pembelajaran bahasa keduanya sama dengan pelajar bahasa pertama jika umur mereka sama tetapi apabila umur mereka (pelajar bahasa kedua) meningkat seringkali didapati langkah atau strategi pembelajaran yang diambil adalah berlainan. Ini jelas menunjukkan bahawa perkembangan kognitif dan sosial seseorang sering mempengaruhi susunan dan strategi pembelajaran bahasa terutamanya dalam pembelajaran bahasa kedua. Justru itu maka adalah wajar dikatakan bahawa pengetahuan mengenai peringkat-peringkat kognitif yang dilalui dan dialami oleh pelajar bahasa pertama adalah sangat berguna kepada guru-guru bahasa kedua. Pengetahuan tersebut dapat membantu guru-guru tersebut dalam tugas memberi grad dan menyusun bahan-bahasa pengajaran. Misalnya terdapat struktur-struktur tatabahasa bahasa pertama yang dipelajari lewat oleh kanak-kanak bahasa tersebut mungkin kerana sebab-sebab yang berkaitan dengan kognitif, dan jika ini terdapat di kalangan kanak-kanak yang mempelajari bahasa kedua yang belum lagi mencapai tahap tersebut maka belumlah sampai masanya untuk perkara itu diajar. Tetapi bagi kanak-kanak bahasa

kedua yang telahpun melintasi tahap yang dimaksudkan dalam bahasa pertamanya, maka wajarlah perkara itu diajar lebih awal. Dalam hal ini kerap kali guru yang mengajar bahasa pertama menghadapi masalah dalam mengenalpasti bahan-bahan yang perlu dan sesuai diajar terutamanya sama ada untuk mengajar bahasa bagi memperolehi konsep atau mengajar konsep sebagai satu cara memperolehi bahasa. Hal ini berlainan pula di kalangan guru yang mengajar bahasa kedua kerana masalah yang disebutkan tadi tidak wujud kerana pengetahuan tersebut telahpun terbina.

Satu lagi aspek pengajaran bahasa yang juga penting ialah tentang keupayaan mental seseorang pelajar. Adalah didapati penggunaan dan pembelajaran bahasa di kalangan kanak-kanak bergantung kepada keupayaan mental mereka. Proses ini berpusat kepada proses psikologi dalaman yang mengawal minat, organisasi dan memori pelajar. Keupayaan ini adalah terhad di kalangan kanak-kanak. Para penyelidik berpendapat bahawa seseorang kanak-kanak mendapati sukar untuk mengawal dan mengawal minatnya dan juga mengeluarkan pengucapan yang tepat sepertimana yang dilakukan oleh orang dewasa dalam membentuk strategi sistem, melabel, menamakan kelompok (Brown 1973) dalam usaha mengingati sesuatu. Ini berlaku kerana kanak-kanak mempunyai beberapa 'ruang' mental yang kecil berbanding dengan orang dewasa. Slobin (1974) menyarankan bahawa dalam aspek pelaksanaan linguistik seseorang, jangka rintangan (constraints) terbahagi kepada dua iaitu rintangan jangka pendek dan rintangan jangka panjang. Rintangan jangka pendek meliputi penggunaan bahasa dalam pemahaman dan pengeluaran di mana kedua-duanya berkaitan dengan minat dan ingatan (memori). Brown (1973) menjelaskan bahawa pengucapan yang spontan di kalangan kanak-kanak adalah lebih pendek berbanding dengan pengucapan seorang dewasa terutamanya apabila kanak-kanak tersebut disuruh meniru pengucapan orang dewasa dengan cara spontan, ia akan memendekkan sebutan-sebutan tersebut. Sementara itu, rintangan jangka panjang adalah bertumpukan kepada simpanan dan organisasi undang-undang sistem bahasa tersebut. Selanjutnya didapati juga bahawa susunan/aturan pemerolehan dapat diramal di mana sebahagian dari bahasa itu nampaknya relatif dari segi semantik yang kompleks. Sebagai contohnya dalam bahasa Inggeris tatabahasa kata *-lampau "ed"* yang menunjukkan masa, dipelajari lebih awal dari katanama tunggal orang yang ketiga dengan meletakkan 's' pada penghujung katakerja bagi menunjukkan bilangan (*Ali walks to school*). Adalah dijangka bahawa sistem undang-undang pemerolehan begini diperolehi dari memori jangka panjang. Ramai penyelidik agak ragu-ragu menerima pendapat sama ada terdapat sebarang pertalian di antara ingatan jangka pendek dan ingatan jangka panjang ataupun sama ada kedua-duanya dikaitkan dengan sifat kematangan seseorang. Ada bukti yang menunjukkan bahawa walaupun pelajar bahasa kedua adalah lebih matang dan mempunyai kesedaran dan emosi yang lebih

masak dalam aspek rintangan jangka pendek sifat-sifat tersebut nampaknya tidak banyak membantu pelajar. Malahan sering didapati pelajar-pelajar bahasa kedua yang sudahpun mahir dalam bahasa tersebut gagal membuat singkatan atau rumusan sesebuah teks. Walau bagaimanapun, perbezaan yang nyata sekali di antara dua golongan pelajar ini ialah pelajar bahasa kedua lebih berupaya membuat penyemakan secara sedar dalam proses pembelajaran terutamanya dalam menyusun sintaks melalui kaedah penyemakan sendiri.

Daripada analisis di atas, beberapa kesimpulan dapat dibuat oleh guru-guru bahasa kedua. Pertamanya, teknik pengajaran serta bahan-bahan yang akan digunakan haruslah mengambil kira berbagai-bagai jenis 'pembatasan mental' yang wujud di kalangan pelajar. Misalnya, panjangnya ayat-ayat yang akan diajar haruslah diselaraskan dengan jangka ingatan yang ada pada pelajar. Implikasi seterusnya ialah guru tidak seharusnya mengenehkan strategi-strategi perkembangan semula linguistik (Brown 1973) yang sering digunakan secara sepontan dalam bahasa pertama daripada mementingkan ciri-ciri tertentu yang wujud dalam pembelajaran bahasa kedua seperti penyemakan secara sedar dan pengelakkan bahasa (*language avoidance*) di mana peringkat ini mungkin belum lagi berkembang dengan sempurna dalam bahasa pertama pelajar.

Penyelidikan bahasa pertama telah mewujudkan berbagai maklumat yang penting seperti analisis kesalahan (*error analysis*) dalam bidang linguistikgunaan (Corder 1973) dan juga satu pendekatan mengenai 'interlanguage' (Selinker 1972). Sumbangan analisis kesalahan (*error analysis*) banyak sekali membantu guru-guru bahasa kedua dalam memahami strategi-strategi yang diamalkan oleh pelajar bahasa tersebut dalam proses pembelajaran. Sistem bahasa seseorang pelajar pada satu-satu peringkat dapat diketahui melalui kesalahan yang dibuat oleh pelajar. Cara ini dapat membantu guru-guru dalam membuat analisis yang sistematik, tentang sejauh manakah pencapaian pelajar ke arah bahasa sasaran dan apakah lagi yang harus diajar oleh guru. Kedua, kesalahan yang dibuat oleh pelajar boleh dijadikan sebagai landasan/panduan tentang bagaimana sesuatu bahasa itu dipelajari dan diperolehi dan apakah strategi-strategi atau prosedur yang digunakan dalam memahami dan mendalaminya. Ketiga, kesalahan pelajar adalah sangat berguna kepada pelajar itu sendiri kerana kesalahan yang terdapat boleh dianggap sebagai petunjuk untuk digunakan oleh pelajar dalam proses pembelajaran. Akhir kata membuat kesalahan adalah salah satu strategi yang sering dilakukan oleh pelajar bahasa pertama dan juga bahasa kedua.

Analisis yang dipaparkan mengenai pemerolehan bahasa pertama dan pembelajaran bahasa kedua telah menimbulkan beberapa implikasi yang berpotensi yang boleh digunakan oleh guru bahasa kedua bagi mencapai pengajaran yang efektif. Tetapi guru juga harus diingatkan iaitu, kita tidak dapat mengajar bahasa, kita hanya dapat mewujudkan

keadaan di mana bahasa dapat berkembang secara spontan dalam alam pikiran seseorang dengan cara tersendiri dan dalam pada itu kita akan banya dapat mewujudkan suasana yang unggul apabila sudah memahami dengan meluas dan mendalam cara-cara seseorang itu belajar dan apakah 'built-in' silabusnya. Bertolak dari sini barulah kita dapat menggunakan strategi-strategi yang berasaskan pada naluri yang dimiliki oleh pelajar sebagai landasan untuk membentuk dan membantu pengajaran dan juga mengubah sukatan pelajaran.

Rujukan

- Brown, H. Douglas (1973). *Principles of Language Learning and Teaching*. Prentice Hall.
- Corder, S. Pit (1973). *Introducing Applied Linguistics*. Penguin.
- Clark, H. Clark (1977). *Psychology and Language*. Harcourt Brace.
- Donaldson, Margaret (1978). *Children's*. Fontana Collins.
- Slobin, Dan (1974). *Psycholinguistics*. Scott Foresman.
- Richards, JC (1974). *Error Analysis*. Longman.